

533460

科 技

日语惯用型规律与应用

(一月通教程)

封 椿 杨德麟 编著



华东化工学院出版社

科技日语惯用型规律与应用

(教程)

期

封 椿 杨德麟 编著

华东化工学院出版社

科技日语惯用型规律与应用

(一月通教程)

Keliriyu Guanyongxing Culi yu Yingyong

封椿 杨德麟 编著

华东化工学院出版社出版

(上海市梅陇路 130 号)

新华书店上海发行所发行

上海竟成印刷厂排版

上海市印刷三厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 5.125 字数 115 千字

1989 年 7 月第 1 版 1989 年 7 月第 1 次印刷

印数 1-5000 册

ISBN 7-5628-0051-0/H·4 定价 1.05 元

内 容 提 要

本书旨在使日语学习者于短期内迅速提高日语水平, 内容简明扼要, 深入浅出; 并从介绍日语惯用型的规律入手设置大量练习, 使读者从掌握七十个基本惯用型扩展到几百个常见惯用型。本书也是一本少学时的简明日语教程, 可供已有一些日语基础知识的科技、经贸、出国人员、大专学生及日语爱好者学习使用。若按书后附录一的学习进度表, 坚持每天学习二、三个惯用型, 则一个月便可掌握常见的日语惯用型, 故本书又被称为“一月通教程”。

责任编辑 张其晖

序 言

目前学习日语的热潮方兴未艾，然而在掌握了一定的语音、词汇、语法之后便会遇到越来越多的惯用型。可以说，掌握惯用型是继续学好日语的重要一环。而目前有关惯用型的书籍一般均编纂成条目式的工具书，读者必须首先了解惯用型的结构才能查阅；但初学时却往往连句子中哪是惯用型也无法辨认，因此很难利用这些工具书。

为了适应初学者在短期内掌握惯用型，本书从介绍惯用型的规律入手，学习其最基本、最常见的。本书在总论中总结了各类惯用型的普遍规律，并指导读者按规律去融会贯通，举一反三。每个条目的编排均按“结构”、“接续”、“说明”、“应用”、“参考译文”的顺序，以符合认识的规律。“说明”一栏包括该惯用型的意义、译法、记忆方法、注意事项、常见的各种变形、常见的类义惯用型等，使读者获得一个清晰透彻的概念，便于记忆与扩大惯用型。在“应用”栏内重点是基本形态的用法，此外还选择了各种变形或类义惯用型。应用即实践，是掌握惯用型的重要手段，读者务必通过认真练习，才能真正掌握。照以上顺序，读者就可以通过七十个基本惯用型的学习扩展到几百个常见惯用型了。若每天二、三个，一个月便可学完，收到事半功倍的效果，故本书又有“一月通教程”之称。学贵有方，读者只要按照本书的要求学习，一定能很快地掌握好惯用型，达到顺利阅读与翻译科技文献资料的水平。

由于水平有限，时间仓促，谬误在所难免，务请批评指正。

作者

目 录

I. 总论

一、日语惯用型的特点	1
二、为什么要学惯用型	2
三、惯用型的学习方法	3

II. 惯用型的分类

一、多能惯用型	6
§1 [体]によって	8
§2 [体]となる	11
§3 [体]になる	11
§4 [体]に対(たい)して	13
§5 [体]に应(おう)じて	15
§6 [体]に基(もと)づいて	17
§7 [体、动连体]に従(したが)って	19
§8 [体、动连体]につれて	21
§9 [体]に伴(ともな)って	23
§10 [体]を伴(ともな)って	23
§11 [体]にわたって	25
§12 [体]に際(さい)して	27
§13 [体]に関(かん)して	29
§14 [体]にいたって	31
§15 [体]を通(つう)じて	33
二、修饰惯用型	35
§1 [体]として	36

§2	[体]について	39
§3	[体]において	41
§4	[体]における[体]	41
§5	[体+の、用連体]ために	43
§6	[体+の、用連体]ごとく	45
§7	[動連体]ように	47
§8	[動連体]一方(いっぽう)に	49
§9	できるだけ[用言]	51
§10	[体、用終止]と共に(ともに)	52
§11	[動連用]てから	54
§12	[動連用]て初(はじ)めて	55
§13	[体、用連体]だけでなく	57
§14	[体、用連体]ばかりでなく	57
§15	[用終止]かどうか	59
§16	[用終止]か否(いな)か	59
§17	[体、用連体]にもかかわらず	61
三、	補助慣用型	64
§1	[動連体]ことができる	66
§2	[動連体]ことがある	68
§3	[動連体]ことが多い	71
§4	[動連体]必要がある	73
§5	[句]ことである	75
§6	[句]ものである	78
§7	[句]のである	80
§8	[用連体]方がよい	83
§9	[動連体]ことが望(のぞ)ましい	85
§10	[用連体]ことが大切である	86
§11	[動未然]なければならない	89
§12	[動未然]ざるを得(え)ない	91
§13	[動終止]べきである	93

§14 [句]という	95
§15 [句]といえる	99
§16 [句]と考える	101
§17 [动终止]とする	104
§18 [动连用]てくる	106
§19 [动连用]ていく	108
§20 [动连用]ておく	110
§21 [动连用]てみる	112
§22 [动连用]つつある	113
§23 [形容词干]くなる	115
§24 [形动词干]になる	115
§25 [形容词干]くする	119
§26 [形动词干]にする	119
§27 [动连用]てはならない	121
§28 [体]に過ぎない	123
§29 [用终止]かも知(し)れない	125
四、呼应惯用型	128
§1 もし……[用连体]ならば	129
§2 必(かならず)しも……[动未然]ない	131
§3 あまり……[动未然]ない	133
§4 決(けつ)して……[动未然]ない	135
五、句型惯用型	137
§1 [体]を[体]とする	138
§2 [体]を[体]という	141
§3 [体]とは……[体]である	143
§4 [体]が……[用终止]からである	145
§5 [体]しか[动未然]ない	147
附录一: 学习进度参考表	151
附录二: 索引	152

I 总 论

一、日语惯用型的特点

日语惯用型就是日本民族在使用日语的长期过程中，约定俗成的一种习惯句型，又称惯用形或惯用语，它类似英语中的习语(Phrase)或习惯表达方式(Idiomaticheskoe Vyrazhenie)和俄语中的成语(Идиомахическое Выражение)。

日语的惯用型具有以下三个特点：

1. 构成惯用型的语言材料。惯用型是由若干词：助词、助动词及一些词义已经虚化，用法又比较灵活的独立词为框架构成的。例如，形式用言、形式体言和某些词义已经虚化的用言或体言。

2. 惯用型的结构。惯用型是一种比较固定的格式，也就是说多数惯用型中不能插入别的助词，组成该惯用型的助词也不能替换。例如，“として”不能说成“とはして”、“ともして”等等。

3. 惯用型的意义。惯用型的意义不是组成惯用型各个词语意义的简单相加，而是构成惯用型所用的词语融合在一起产生的一种新的意义。例如，充当谓语补助成分的惯用型“ことがある”不能译成“有事情”，而是“有时”、“往往”的意思。特别要注意的是这种意义不是词汇意义，而是语法意义。它主要用来表示独立词之间的关系或说话人的陈述方式，因此它的作用和助词、助动词相似。例如，“について”的作用与

提示助词“は”相似,“において”的作用与补格助词“で”相似等等。

然而,惯用型的语法意义却又是一种特定的语法意义。所谓特定的语法意义,表现在它与近义的助词、助动词或类似的惯用型在意义上的特殊性。例如,“なければならない”虽同助动词“べし”近义,但前者是用双重否定的形式表示强烈的肯定,相当于汉语的“必须”、“非…不可”,而后者则表示义务、推量等,相当于汉语的“应当”、“应该”。

此外,惯用型又有着特定的语感。所谓特定的语感,就是指惯用型在句中表现出来的特殊的陈述方式。近义惯用型之间的区别就是依靠这种语感的微妙差别来区别的。

二、为什么要学习惯用型

科技文献的撰写是以阐述客观事物及论证为目的的,因此往往需要提出前提条件或假设,说明时间或地点、事物发展的因果关系等等。除了常用“て”、“は”、“と”、“から”、“ので”等助词表示外,还大量使用惯用型。有的文献中几乎每个句子都有惯用型,有的在一个句子中又有好几个惯用型。惯用型在日语科技文献中是常用的。另外,前面已经提及惯用型是一种固定的语言形式,不了解惯用型就无法分析句子成份,也就不会真正了解句子的涵义。往往有的句子,虽然每个词语都熟悉,但由于其中的惯用型没有掌握好,就会误解。由此可见,惯用型在科技文献中的出现率是那么高,不了解惯用型又会影响对文章的正确理解,因此在学完日语基础知识(语音、词汇、语法)要过渡到独立阅读文献,就必须掌握惯用型。

三、惯用型的学习方法

日语惯用型怎样学？怎样的学习方法才是科学的、正确的、收效较快的方法呢？中国人学日语惯用型的捷径是什么？这些都是读者迫切想要了解与解决的问题。我们想读者之所想，几年来认真探索了中国人学习日语惯用型的方法，编写了本书，旨在帮助读者于最短期内掌握好科技文献中常见的惯用型。

本书的编排方法已如序言中所述，读者一定要主动配合才能相得益彰。首先是要记住各类惯用型的普遍规律并与有关惯用型的实际相联系。而在学习各具体惯用型时又要不断回顾其普遍规律，上下联系，周而复始，形成知识的网络，不断应用，才有利于加深与扩大惯用型的掌握。

在学习各个具体的惯用型时，还要求按下列四个方面的顺序进行。

1. 结构 学习某一惯用型时首先要了解该惯用型的结构，即由什么词以什么方式构成的。例如，学习惯用型“として”，就要了解它是由补格助词“と”+动词“する”的连用形“し”+接续助词“て”构成的。也就是说，这个惯用型是由两个助词和一个词义已经虚化的动词构成的。这一结构形式是固定的，助词和动词都不能用其他词替换，否则就变成另外一个惯用型或不是惯用型了。分析结构可以帮助理解和记住惯用型的接续关系、语法作用和意义，因此是掌握惯用型的基础。

2. 接续关系 即了解一个惯用型前面(或中间)要求接什么词或什么活用形，后面如何接续等等。如在惯用型“とし

て”中，“と”是补格助词，所以要求前接体言；“て”是接续助词，所以要求后续用言。接续关系要根据与应用已经学过的语法知识，通过理解与推导和找出规律来记忆，这样记起来容易，过后又不易忘记。而不能采取那种囫圇吞枣，死记硬背的学习方法。

3. 语法作用 确切了解惯用型的语法作用，才能分析好句子。语法作用也可以通过分析惯用型的结构、接续关系与运用已有的语法知识进行推论。例如，惯用型“として”，由其后续接续助词“て”，可以推论出它作状语。由此也可增强记忆。

4. 意义 前面已经提到，惯用型的意义不是组成惯用型各个词语意义的简单相加，而是构成惯用型所用的词语融合一起所产生的一种新的意义。它主要用来表示独立词之间的关系或某种陈述方式，是一种语法意义。例如“として”的意义就相当于一个格助词，是“作为……”的意思，而不是补格助词“と”、动词“する”与接续助词“て”三者的简单相加。在这里“する”的词义已经虚化了。作为一个动词，它的作用已经形式化了，所以也称之为形式用言。正因为这种独立词的虚化，就给惯用型带来了某种灵活性、抽象性，被人们经常使用于不同的场合，因此惯用型的意义也往往就不止一个。阅读时要根据前后文仔细推敲。即使只有一个意义的惯用型，也要根据文脉和词的搭配关系加以确定。

特别要指出的是“应用”。每个惯用型的例句是本着先易后难、由浅入深的原则安排的。除了该惯用型的基本用法外，还选择了各种变形及类义的惯用型，以扩大惯用型的应用与掌握。同时又选择了部分含几个惯用型的或难度较大的句子，以便让已学过的惯用型得到反复巩固，未学过的又能作些

前后呼应。凡未学及的都略作提示，读者也可自行查阅前后目录。前面的目录按惯用型的类别进行编排，后面的是将本书中出现的惯用型按五十音图顺序排列，便于查找和参考。凡难度较大的句子，为帮助理解也适当作了些分析与翻译方面的指导。

做练习时，先要理解与记住对该惯用型的描述，并按前述四个要点的步骤独立思考。首先是结合结构与接续特征找出句子中的惯用型，因为惯用型有的部分有时写假名，有时也写汉字，加上由于句子中前后接续的不同又常常发生变形。因此，能够找出所学惯用型的结构，可以说是已经跨进了惯用型的大门。接着便可结合该惯用型进行句子的分析与翻译，遇到问题可以查词典或有关语法书籍，决不可先看“参考译文”再作练习，或将“参考译文”与例句对照起来读，放弃了宝贵的练习机会。如遇到自己的理解与“参考译文”有不一致的地方，要反复思考与查证，直到弄通为止（为便于理解，译文基本上是最直译的。如句子涵义一致，则不必拘泥于选词或词序等的不同）。因为只有通过应用，才能将不懂的变为懂，把似乎是懂了的变成真正掌握的东西。应用是检验是否掌握的标准，也是培养独立阅读能力的唯一途径。

II 惯用型的分类

为了便于学习，以下按惯用型的语法作用对日文科技文献中常见的惯用型进行分类。每个类型的总论部分介绍了该类型的内在规律。同一类型的惯用型又按其在文献中出现的频率高低排列，并将可以联系、对比的也放在一起。

一、多能惯用型

在科技文献中这类惯用型数量最多，重复率也最高。它们的结构变化规律、语法作用，大致有以下这些：

1. 这类惯用型是以助词与一个词义比较虚的动词为框架构成的。动词的词义不象一般的动词那样实、那样具体，而已经在不同程度上变得很虚、很抽象，该动词的功能也逐渐退化，只用原有活用的部分活用形态了。如果动词是他动词，前接宾格助词“を”；若为自动词则前接补格助词“に”、“と”等等。后续助词中最常见的是接续助词“て”，表示种种关系，一般作状语。有时也见有后续接续助词“と”、“は”表示时间或条件，作状语。连用形的中顿法多见于书面语，可以作谓语或状语。连体形后续体言作定语。终止形结束句子作谓语。而句子后续形式体言时共同充当句子的某种成分。这一规律，可以帮助我们从一个惯用型的学习，了解该惯用型在句中由于不同的接续关系，而形成的种种语法功能及产生的不同的语义。例如以“によって”为例，大体上可以扩展出以下几种形式：

1) [体]によって[用]

2) [体]によれば……。

3) [体]により……。

4) [体]によると……。

5) [体]による[体]

6) [体]による。

7) [体]による[形体]

2. 通过进一步的学习,可以看到某些惯用型的结构除了上述的接续变化外,在其前后还可以接上种种词,搭配成为另外一些惯用型。这些惯用型的结构比较复杂,层次也较多,看起来比较费解,但只要抓住作为主要框架的部分,再一层层地去分析,并与已知的语言(特别是语法)知识相联系,也就不难逐步掌握它们的接续关系、语法成分与语义了。如“によって”可再次接续其他词而构成下面一些惯用型:

1) [体]によっては/有些……,有的……。

2) [体]によってのみ/只有依靠……。

3) [体]によってはじめて/通过……才……。

4) [体]によってのみはじめて/只有通过……才……。

5) [体]によるならば/如果用……。

6) [体]によって異(こと)なる/因……而异。

7) [体]によって違(ちが)う/因……而异。

8) [体]によってかわる/因……而异。

9) [体]によって変化(へんか)する/因……而异。

10) [体]によってきまる/由……決定。

11) [体]によって左右(さゆう)する/受……支配。

可以看出上述惯用型的主要框架仍然是补格助词“に”与一词义比较虚化的动词“よる”及后续的接续助词“て”构成

的,其语法作用还是按前述的规律,而语义在不同程度上有所差别而已。

虽然这种扩展并非每个惯用型都一样,但可以说每个惯用型都可以有不同程度的扩展,且其原则是一致的。

3. 由于日语是粘着语,独立词一般均要依靠后续附属词才能构成句节,而惯用型的作用和助词、助动词相似,是表示语法意义的。因此,翻译惯用型时,也要象助词、助动词一样向前靠,即与前面有关的词结合在一起,读的时候也要到惯用型才作间歇。例如:

癌腫の多くはその中心部の壊死崩壊によって潰瘍を形成する。

其中的“によって”相当格助词で,表示原因。在分析成分时应把“その中心部の壊死崩壊によって”看作一个状语连句节。译作:多数癌肿因其中央坏死而形成溃疡。初学者往往会错把惯用型当作一个基本语义,并按汉语词序译成:“多数癌肿其中央坏死由于形成了溃疡”。如果变形构成连体形时,除了同样要把惯用型与前面结合的词看成一个句节或连句节外,还要紧接后面被说明的体言,读时要到体言后的助词才稍作停顿,确定成分时则要取决于体言后的助词。如:

この方法による实例を図1に示す。

应用这种方法的实例如图1所示。

其中的“この方法による”是作体言“实例”的定语。忽略了这一点便会错译成“应用这种方法,图1显示了实例”。

§1 [体] によって…… 由于……; 根据……; 依靠……

[结构] 由[补格助词“に”+动词“よる”(的连用形促音变)+接续助词“て”]构成。

【接续】一般前接体言,有时也可前接用言连体形(或词组、句子)+形式体言;后续用言。

【说明】“によって”中的动词“よる”是一个多义词,所以这个惯用型的译义也比较多,常见的有:

1) (表示原因、根源)由于……; 因为……; 由……产生, 由……引起。

2) (表示根据、依据,与“にもとづいて”、“にしたがって”类义)根据……; 按照……。

3) (表示依靠、手段、方法、工具)靠……; 用……; 借助……; 通过……。

4) (表示决定因素、依附关系)依……; 要看……(如何而定); 取决于……; 随着……。

5) (表示被动句中的施事,即行为的主体。如汉译为主动句时可不译出。)被……; 由……所……。

因此,“によって”在句中的意义,要充分理解原文,慎重推敲,切莫拈来便用。

在句子中由于后续的不同,常见的形式还有:

1) [体]により……。 (中顿式,用于书面语)

2) [体]による[体]……。 (作定语修饰后续的体言,汉译时要适当增加动词。如:因……而“致”的……; 由于……“产生”的……; 由……“引起”的……)

3) [体]による。 (结句,作谓语)

4) [体]によると……。

5) [体]によれば……。 (在文献中都用来介绍别人的看法、成就、结论等,表示“根据”、“据说”,汉译时往往要加译。如:鎌田によれば……/鎌田氏认为……; 根据鎌田氏的报告……; 根据鎌田的观点……。